**http://www.danas.rs/danasrs/dijalog/velikosrpske\_muke\_po\_bosanskom\_jeziku\_2.46.html?news\_id=308769**

**Povodom saopštenja Odbora za standardizaciju jezika Instituta za srpski jezik SANU**

**(Veliko)srpske muke po bosanskom jeziku**

**Cijelo saopštenje dalo bi se objasniti rečenicom: kontinuitet pristupa SANU pitanjima koja se dotiču velikosrpskog zacrtanog nacionalističkog programa, ili: u SANU ništa novo.**

**AUTOR: ALISA MAHMUTOVIĆ**

Svaka legalna ubistva nastaju tako što se u ime samog jezika čovjeku uskraćuje pravo na njegov vlastiti jezik, kaže Bart. Obimnom literaturom isto potvrđuje i dijahronijska lingvistika, počevši još od renesansnih teorija pa sve do studija savremenih geolingvista. Upravo geolingvistika, donoseći primjere iz cijelog svijeta, i iz različitih vremenskih epoha, jasno pokazuje koliko je svaka strka oko jezika, ili u našem slučaju imena jezika, u stvari politička, a ne primarno lingvistička. Štaviše, ona najčešće uopće nije lingvistička. Zato je svaka lingvistička teorija u slučaju kad je bila ancila ideologije, a ideologija je primarno politička, završila u sunovratu.

Drugačije nije ni moguće jer je svaki ideološki pristup jeziku, u suštini, samo jezička strana jednog šireg političkog procesa. Predstava koju nudi takva teorija neophodna je određenom političkom projektu i koristi se samo kao opravdanje onoga što taj projekat donosi, što opet znači da je ona, kao jezična politika, u tom istom ideološko-političkom projektu sistemski razrađena. A medijski i lingvistički diskurs je oživljava i dalje prenosi kao realnu. Zato nema nijednog ideološkog ni političkog koncepta bez "specijalizovane klase odgovornih ljudi", kako Čomski naziva intelektualnu zajednicu - malu elitu - koja "razumije" interese do kojih je svima stalo, i koja će putem medijske industrije, a posebno u uslovima ovakve slobode, napraviti određeno "raspoloženje u narodu". Tome prisustvujemo svaki dan.

S druge strane, odnosno s naučne strane, ne dolazi nikakav glas razuma - naučni glas, budući da je cijeli obrazovni sistem, od Dejtona do danas, strogo kontroliran i preokupiran falsificiranjem historijskih činjenica, jer bez tako opsežne akcije cijela ova predstava, koja funkcionira gotovo stvarnije od stvarnosti, ne bi ni uspjela.

Okosnicu novonastalih političkih sistema čini stvorena naučno-obrazovna kasta koju postjugoslovenske etnonacionalističke elite čuvaju kao oči u glavi. A to drugim riječima znači da im takva, konformistička nauka može u svakom trenutku dati potreban privid, o čemu svjedoči i zadnja akcija specijalizovane klase okupljene oko Odbora za standardizaciju jezika Instituta za srpski jezik SANU u vidu saopštenje o statusu bosanskog ili bošnjačkog jezika, koje je potpisao predsjednik odbora dr Ivan Klajn.

Cijelo saopštenje dalo bi se objasniti rečenicom: kontinuitet pristupa SANU pitanjima koja se dotiču velikosrpskog zacrtanog nacionalističkog programa, ili: u SANU ništa novo. Isti je projekat, isti su ciljevi, isti su ljudi, samo što je sad sve pod lingvističkom maskom. Srbija se, kao postgenocidna država i društvo, nije uspjela suočiti sa svojom prošlošću, obilježenom ekspanzionističkim ratovima prema svojim susjedima. I ne samo da nije uspjela, nego to nije ozbiljno ni pokušala, što vodi zaključku da se takva politika još uvijek smatra opravdanom. Što se samog teksta tiče, pada u oči da autori aktuelnu situaciju u Bosni dovode u vezu s jezičnim "nedoumicama" u Novom Pazaru i Prijepolju. Istina, sve to ima veze, jer su srpski građani postali Bošnjaci i prozvali svoj maternji jezik bosanskim upravo po uzoru na Srbe u Bosni i Hercegovini. I zašto jednom, u perspektivi, ne bi mogli dobiti entitet - republiku? Ako su Albanci dobili državu Kosovo, zašto se oni ne bi mogli nadati entitetu, barem? No, vratimo se tekstu koji se otvara "lingvističkom dilemom":

"Dva su pitanja na koje lingvistika mora dati odgovor. Postoji li "bosanski jezik" kao jezik različit od "srpskog jezika"? Moraju li Srbi upotrebljavati naziv "bosanski jezik", na kojem insistiraju Bošnjaci?"

Dobro je poznato, naročito upućenima, da je lingvistika na oba pitanja dala odgovor: na jednoj štokavskoj osnovici imamo četiri standardne varijante koje se različito imenuju. Bosanska varijanta, prije rata nazvana bosanskohercegovački standardnojezički izraz, preimenovana je u bosanski jezik. I to nije samo stav "bošnjačkih" lingvista. Na koncu, šta u nauci znači eventualna nacionalna pripadnost lingvista? Lingvist ili jesi ili nisi, pa ako jesi onda ti je poznata i lingvistička teorija, ili nisi, pa se njome i ne baviš. Da li ovo pridodavanje nacionalnog predznaka znači da postoji neka "bošnjačka lingvistika" jer srpska, očito, postoji? Što se tiče druge rečenice, Srbi u Bosni i Hercegovini još su devedesetih opisivali svoju standardnu varijantu. I o tome postoji pristojna literatura, a koga zanima može se informirati u Institutu za jezik u Sarajevu. Drugi dio drugog pitanja je također podmetanje jer na nazivu bosanski jezik ne insistiraju samo Bošnjaci, nego i Ostali - koji se, kao i ja, izjašnjavaju Bosancima/Bosankama (a kojih, prema nezvaničnim podacima zadnjeg popisa iz oktobra 2013. ima više od 300.000), kao i moji studenti, Srbi i Hrvati.

Šta ćemo s nama? Bit će potrebna još veća Srebrenica ili Tomašica. Pojava izmišljanja novog imena za nešto što je već imenovano u lingvističkim teorijskim diskusijama naziva se ideološki motivirani lingvistički inžinjering. Ovim postupkom se imputira da je bosanski jezik politička konstrukcija, o čemu su opširno pisali i "dokazivali" lingvisti uključeni u nacionalističke projekte, kao da srpski, tačnije srpski u Bosni - nije!? Za razliku od njega, ime bosanskog jezika ima neusporedivo dužu tradiciju, o čemu se oni koji ga osporavaju mogu lako informirati, da oni tu informaciju žele. Ostatak teksta slijedi iste "veleslalome", pa tako saznajemo da:

"Prema bošnjačkim lingvistima, razlika između srpskog i tzv. bosanskog jezika je samo u imenu. A Bošnjaci hoće da jezik kojim govore zovu "bosanski", nikako "bošnjački". Ako se taj naziv shvati kao izraz "simboličke" a ne komunikativne funkcije, onda treba podsetiti da nijedan narod ne mora prihvatiti naziv za jezik koji je u običaju kod drugog naroda. Ne mogu Slovenci Srbima nametati da jezik kojim govore i Srbi zovu "slovenski" kad ga Srbi zovu "slovenački", niti Romi mogu zahtevati da jezik koji oni zovu "romani" i Srbi tako (a ne "romski") zovu."

Što se tiče naučne metodologije, ovdje primijenjene, koja se također ovako ismijava, posebno kad je riječ o komparacijama koje su ponekad nužne u rasvjetljavanju činjenica, ali kad se uspoređuje slično. Međutim, ako komparirate stvari koje nisu usporedive, jer su strukturalno različite, onda dobijate krivu sliku. E, tu nastaje falsifikat, a sa falsifikatom i pitanje: zašto i kome falsifikat treba? Situacija sa slovenačkim i slovenskim, istina, tiče se tvorbe, ali u slučaju na osnovu kojeg se uspoređuje, stvar je bitno drugačija, jer nema nikakvog utjecaja na slovenačku stvarnost: u Sloveniji nema Republike Srpske, a po svemu sudeći, neće je ni biti; na Sloveniju još od (zadnjeg) rata Srbija nema teritorijalnih pretenzija, sa Slovenijom nemate historiju opterećenu genocidom i velikodržavnim projektom, pa se možete igrati tvorbenim modelima.

Jedina šteta koja se mogla nanijeti Sloveniji bila je svojevremena eliminacija pojedinih slovenačkih firmi sa srbijanskog tržišta. Sa eliminacijom bosanskog jezika, tako stvari izgledaju iz velikosrpske perspektive, eliminira se još jedan razlog za postojanje Bosne i Hercegovine, kao države i društva. Tome u prilog govori i sljedeći isječak, u kojem stoji:

"Od naziva 'bošnjački narod', koji su Muslimani sami izabrali, može se jedino i isključivo napraviti naziv bošnjački jezik, kao što je rečeno i u prvoj odluci Odbora od 13. februara 1998. godine. To je posebno važno za Republiku Srpsku, u čijem Ustavu stoji: 'Službeni jezici Republike Srpske su: jezik srpskog naroda, jezik hrvatskog naroda i jezik bošnjačkog naroda'. Naziv bošnjački jezik odgovara nazivu bošnjački narod, dok bi naziv bosanski jezik odgovarao terminu, nepostojećeg, bosanskog naroda."

U vezi s navedenim može se zaključiti da: Prvo, bosanski jezik nije samo jezik bošnjačkog naroda. Njime govore i drugi u BiH, a Bosanci, prije svih. Bosanskog naroda ima: i Srbi, i Bošnjaci i Hrvati su bosanski, kao što postoje i sandžački Bošnjaci i vojvođanski Srbi, ili hrvatski Srbi. Ako se u RS govori i jezik bošnjačkog naroda, a taj narod jezik imenuje bosanskim - u čemu je problem? Sad se lingvisti u SANU odjednom drže tvorbe riječi kao svetog slova, dok zanemaruju sve ono što je lingvistička teorija utvrdila o nacionalnim oznakama i prepravljanju naziva, čime se želi postići promjena opsega jezika. Samim tim što se u ovom pristupu bira šta se želi, a šta ne, duboko smo u polju ideološkog. Tako posljednja rečenica u ovom pasusu ostaje tragikomična, jer bi iz nje slijedilo da nema ni Austrijanaca, ni Švicaraca, ni Amerikanaca, ni Iraca, ni Novozelanđana, Kanađana, Egipćana, Alžiraca, Bahreinaca, Meksikanaca, Kolumbijaca, Argentinaca, Peruanaca, Čileanaca, Urugvajaca, Kostarikanaca, Iračana, Libijaca, Kuvajćana, Jordanaca, Marokanaca, Somalijaca, Sirijaca, Sudanaca i mnogih drugih, zato što nema austrijskog jezika, nema švicarskog jezika, nema irskog, nema novozelandskog, nema kanadskog, nema egipatskog jezika, nema alžirskog jezika, nema bahreinskog jezika, nema marokanskog, somaIijskog, sirijskog, sudanskog i mnogih drugih jezika. Na koncu, čemu strah od "nepostojećeg"? Ili, ipak postojećeg?

Drugo: nikakav ustav, pa tako ni Ustav RS-a, koji je samo entitet u državi Bosni i Hercegovini, ne može biti obavezujući za lingvistiku, niti ona kao nauka time operira. Ako je tako, a jest, čemu potraga za nemogućim?

Treće: sama struktura ovog saopćenja koje počinje kao lingvističkim pitanjem, a završava se političkom agitacijom, pozivanjem na Ustav RS-a, zorno svjedoči da je riječ o lingvističkim sredstvima u političkoj akciji. Ovaj pristup je već viđen, bar kad je SANU u pitanju, a moglo bi ga se opisati i psihijatrijskim rječnikom: tipično sredstvo pasivne agresije u izmanipuliranom medijskom prostoru.

Četvrto: samim tim što se oglašava Akademija nauka i umjetnosti Srbije, govori da se radi o kontinuitetu velikodržavnog projekta, kojemu je nakon osamostaljenja Hrvatske, Crne Gore i naročito Kosova i Bosne i Hercegovine, kao poligon ostala samo RS, ali, nažalost, u Bosni i Hercegovini. Zato je ovo mapiranje jezika, koje forsira SANU, izvršeno funkcionalno. To potpisnici jako dobro znaju, zato i navode primjere iz Sandžaka. Osim toga, forsirajući u javnom prostoru sintagmu srpski duhovni prostor, kao što je nekoć u paranaučni diskurs uvedena sintagma srpske zemlje, ili zemlje hercega od sv. Save, Srbija pokazuje da ne prihvata svoje vlastite granice, i zato joj ime bošnjački mnogo više odgovora, upućuje na jedva primjetnu manjinu, na ono što je ostalo u RS-u, ne na ono što je tu preživjelo, nego na ono što se usudilo vratiti kući. Takav oblik onemogućavanja drugoga omogućava povezivanja teritorija prema imaginariju Srbije, u smislu povezivanja srpskog duhovnog prostora. Stoga je prijezir prema imenu samo posljedica prijezira prema zemlji, državi, koja "stoji na putu" toj imaginarnoj zajednici. Ovakva je Srbija daleko od svakog suočavanja s teškom prošlošću. Štaviše, ovo obraćanje javnosti svjedoči da se projekat "Velike Srbije" nije na trenutak promislio, a kamoli doveo u pitanje.

Peto: Negiranje imena bosanski jezik u mirnodobskim uvjetima svjedoči da je srpska politika, odnosno etnonacionalistička matrica prešla u novu fazu u okviru svog teritorijalno ekspanzionističkog projekta usmjerenog prema Bosni. Budući da je rat završen, nastavlja se simboličko osvajanje bosanske teritorije.

Ta strategija je već opisana u lingvističkoj literaturi, a prema De Fréineu, odvija se u nekoliko faza: Prva faza u tom procesu bio je brižljivo pripremljen g e n o c i d. Druga faza je u prisilnom nestajanju; to je faza tzv. e k s p r o p r i j a c i j e z e m lj i š t a preživjelih i z a b r a n a i m e n a j e z i k a tamo gđe ono oživljava! Nije se teško sjetiti da je prije ove priče o jeziku bilo aktuelno "legalno" oduzimanje zemlje povratnicima. Nisu li ta mjesta oživljavanja upravo ove male osnovne škole? Njihovi roditelji jedva vrate zemlju, a onda ih dočeka oduzimanje imena jezika, jer im se više nema šta oduzeti. Treća faza može biti dodatna f r a g m e n t a c i j a, budući da se vlasti u RS-u nadaju da će poslije ovog mnogi otići u Federaciju ili treće zemlje. I četvrta, a to je ova koju potvrđuje SANU: f o r m a l n a z a b r a n a kao rezultat jezične politike u sklopu nacionalističke.

Kao što sam i rekla, nauka ima odgovor i na postavljena pitanja od strane velikosrpskih lingvista, ali ima i objašnjenje za ovo što upravo čine, i što su u prethodnom razdoblju činili. Porazno je da su ljudi poput Ivana Klajna pristali da jednom takvom projektu, kakav je srpski - nacionalistički, "obezbjeđuju" privid naučnosti. Iako ekskluzivitet srpskog nacionalističkog programa podsjeća na religijski, barem bi lingvisti morali znati da ljudima možeš uzeti sve, ali jezik - nikako, kao ni njegovo ime. Velikosrpska lingvistička teorija još uvijek nije završila u potpunom sunovratu iz jednostavnog razloga što politički projekt koji stoji iza nje još uvijek nije primjereno osuđen i kažnjen.

"Svaki vijek ima svoju gramatiku koja odgovara njegovoj filozofiji", kaže Meje, a mi vidimo da svako društvo može imati lingvistiku koja odgovara njegovim državnim i ideološkim projektima, ma kakvi bili.

**http://www.politika.rs/rubrike/Kultura/SANU-Ne-postoji-bosanski-jezik.lt.html**

**SANU: Ne postoji bosanski jezik**

Odbor za standardizaciju jezika Instituta za srpski jezik SANU objavio je saopštenje o statusu bosanskog ili bošnjačkog jezika, koje je potpisao predsednik odbora dr Ivan Klajn. Prenosimo ključne delove ovog saopštenja

Zgrada Srpske akademije nauka i umetnosti u Beogradu (Foto D. Jevremović)

Već nekoliko godina novinske stranice pune tekstovi o različitim pitanjima vezanim za status tzv. bosanskog jezika, i to ponajviše u Srbiji i Republici Srpskoj. Tako čitamo da „Bošnjaci ne razumeju srpski jezik”, da je u Novom Pazaru i Prijepolju blokirano na stotine sudskih predmeta zbog nedostatka „prevodilaca na bosanski jezik” sa srpskoga, da je „Ministarstvo pravde Srbije objavilo oglas za postavljanje stalnih sudskih prevodilaca za bosanski jezik”, da je ministar prosvete obećao da će se na Državnom univerzitetu u Novom Pazaru vršiti „obuka za bosanski jezik”, da đaci bošnjačke nacionalnosti u Republici Srpskoj neće da prihvate knjižice ni svedočanstva u kojima je jezik nazvan „bošnjačkim” a ne „bosanskim” itd.

Dva su pitanja na koje lingvistika mora dati odgovor. Postoji li „bosanski jezik” kao jezik različit od „srpskog jezika”? Moraju li Srbi upotrebljavati naziv „bosanski jezik”, na kojem insistiraju Bošnjaci?

Prvo pitanje tiče se pitanja jezičkog identiteta. Od deset međunarodnih dokumenata u kojima se pominje status jezika – uvek se govori isključivo o jezičkim pravima pojedinaca i pripadnika nacionalnih manjina. Nigde se ne pominju jezička prava naroda, niti država, a kamoli da se propisuje pravo naroda da svoj jezik nazove svojim imenom, a ni u jednom od dokumenata ne navodi se eksplicitno kada jedan jezik treba smatrati posebnim jezikom.

O identitetu jednoga jezika, o dovoljnim razlozima za proglašenje nekog idioma za poseban jezik, posredno se govori jedino u Evropskoj povelji o regionalnim ili manjinskim jezicima gde se kaže da su

regionalni ili manjinski jezici oni jezici koji su tradicionalno u upotrebi na određenoj teritoriji jedne države od strane državljana te države koji čine brojčano manju grupu od ostatka stanovništva i koji su različiti od zvaničnog jezika te države, što ne uključuje dijalekte zvaničnog jezika te države ili jezike radnika migranata. Zaključak je da dva ili više idioma koji se ne razlikuju ne mogu lingvistički (naučno) biti posebni jezici, što će reći da jedan ne može biti većinski a drugi manjinski.

U saopštenju se navode jedinstveni stavovi bošnjačkih lingvista (Alija Isaković, Midhat Riđanović, Ibrahim Čedić...) koji unisono tvrde da između bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika nema suštinske razlike. U pitanju je, prema njima, samo pravo naroda da imenuje jezik onako kako ga je tradicionalno imenovao, odnosno, da narod u BiH govori jednim jezikom...

Prema bošnjačkim lingvistima, razlika između srpskog i tzv. bosanskog jezika je samo u imenu. A Bošnjaci hoće da jezik kojim govore zovu „bosanski”, nikako „bošnjački”. Ako se taj naziv shvati kao izraz „simboličke” a ne komunikativne funkcije, onda treba podsetiti da nijedan narod ne mora prihvatiti naziv za jezik koji je u običaju kod drugog naroda. Ne mogu Slovenci Srbima nametati da jezik kojim govore i Srbi zovu „slovenski” kad ga Srbi zovu „slovenački”, niti Romi mogu zahtevati da jezik koji oni zovu „romani” i Srbi tako (a ne „romski”) zovu.

Od naziva „bošnjački narod”, koji su Muslimani sami izabrali, može se jedino i isključivo napraviti naziv bošnjački jezik, kao što je rečeno i u prvoj odluci Odbora od 13. februara 1998. godine. To je posebno važno za Republiku Srpsku, u čijem Ustavu stoji: „Službeni jezici Republike Srpske su: jezik srpskog naroda, jezik hrvatskog naroda i jezik bošnjačkog naroda”. Naziv bošnjački jezik odgovara nazivu bošnjački narod, dok bi naziv bosanski jezik odgovarao terminu, nepostojećeg, bosanskog naroda.

Iz svega proističu nužni zaključci:

Da bi dva jezika bili posebni jezici, oni moraju biti različiti po lingvističkim kriterijumima (genetskom, strukturnom i komunikativnom). To nije slučaj sa „bosanskim jezikom” kad se on posmatra u odnosu na srpski jezik, jer i svi bošnjački lingvisti tvrde da su bosanski i srpski jezik različiti samo po imenu, ali da se prema lingvističkim kriterijumima radi o istom jeziku. Jasno je da „bosanski jezik” ne može imati ni lingvistički ni pravni – nego samo simbolički – status posebnog jezika, pa se na njegove govornike ne mogu primeniti „Ustavom i zakonom zagarantovana prava da se sudski i upravni postupak vodi na maternjem jeziku stranke”, jer se postupak na tom jeziku vodi i kad se taj jezik zove npr. srpskim ili hrvatskim.

Naziv koji za jedan jezik koristi jedan narod ne mora biti naziv jezika kod drugog naroda. Prema tvorbenim pravilima srpskog jezika od „srpski narod” izvodi se ekvivalentan naziv „srpski jezik”, od „hrvatski narod” izvodi se „hrvatski jezik”, a od „bošnjački narod moguće je jedino izvesti bošnjački jezik”, a nikako „bosanski jezik”. U srpskom jeziku jedino je ispravno jezik kojim govore Bošnjaci zvati „bošnjačkim jezikom”.

Nema nikakvog ni lingvističkog ni pravnog osnova proizvoditi nekakve „tumače za bosanski jezik”, niti pak izvoditi posebnu nastavu na „bosanskom/bošnjačkom” jeziku, jer svi koji znaju srpski jezik znaju podjednako dobro i „bošnjački”, i obratno. Državne institucije Republike Srbije i Republike Srpske moraju toga biti svesne, i u skaldu s tim moraju i delovati, piše u saopštenju Instituta za standardizaciju jezika.

K. R.